



A JOURNEY THROUGH HONG KONG'S CULTURE

古今交匯 文化承傳



THIS MONTH'S CONTENTS

本月內容

COVER STORY 封面故事

Cultural treasures light up HKIA

文化精髓匯聚機場



4

AIRPORT PARTNERS 機場夥伴

AAT wins privacy award

亞洲空運中心榮獲私隱嘉許獎項

6

FOCUS 焦點

HKIA hosts leading airport conference

香港國際機場主辦頂級機場會議

8

AROUND THE AIRPORT 機場要聞

Triumph at HKIA

香港國際機場獲頒至尊殊榮

9

FOCUS 焦點

Home Baggage Check-in Service makes travel easier

上門行李託運服務 讓旅行出遊更輕鬆

12

FOCUS 焦點

Campaign winners delighted by Hong Kong trip

得獎者樂遊香港

13

GOING GREEN 環保天地

Future fish stocks enhanced

提升未來漁業資源

14

TIME OUT 忙裏偷閒

Mid-Autumn activities bring the fun

歡度中秋佳節

15



HKIA Tower, 1 Sky Plaza Road
Hong Kong International Airport
Lantau, HONG KONG
香港大嶼山香港國際機場
翔天路一號機場行政大樓
www.hongkongairport.com



Have a great idea for *HK Airport News*?
Contact us via
hkianews@hkairport.com
and tell us what you're thinking.
若你對《翱翔天地》有任何意見，
歡迎隨時與我們聯絡，電郵地址為
hkianews@hkairport.com。

HKAirport NEWS

翱翔天地

The newsletter of Hong Kong International Airport
香港國際機場刊物

2023 OCT 十月 Issue 185 第185期

HK Airport News is published by Airport Authority Hong Kong. All rights reserved. This publication may not be sold. No part of this publication may be otherwise reproduced, adapted, performed in public or transmitted in any form by any process without the prior authorisation of Airport Authority Hong Kong.
© Airport Authority Hong Kong 2023
《翱翔天地》由香港機場管理局印製並保留一切版權。本刊物為非賣品。未經香港機場管理局授權不得複製、使用、向公眾以任何方式展示或傳播刊物內任何內容。
©香港機場管理局2023



Printed on environmentally-friendly paper ♻️

DIALOGUE WITH CHAIRMAN

與主席對話



On 5 October, Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chairman Jack So had an annual dialogue with AAHK senior management to share his views on the future development of Hong Kong International Airport (HKIA). Senior members of HKIA Services Holdings Limited, Aviation Security Company Limited, AsiaWorld-Expo and the Hong Kong International Aviation Academy were also invited to attend the event.

Chairman So expressed his gratitude to the airport community members for their resilience and

professionalism in helping HKIA meet the challenges of the past few years. He highlighted the ways in which HKIA has emerged from those challenges stronger than ever, with the Airport City vision continuing to deliver exciting projects. They include the Three-runway System project that is progressing well; the integrated commercial development in SKYCITY; the facility enhancements of Terminal 1; new air cargo facilities and more. Chairman So added that the Airport City developments, combined with HKIA's close connections to the

Greater Bay Area and the global community, will propel the airport to new heights and contribute to the future of the aviation industry in Hong Kong and the whole region.

The event concluded with an open discussion among Chairman So, AAHK CEO Fred Lam and staff.

於10月5日，香港機場管理局主席蘇澤光與機管局高級管理人員進行年度會談，分享其對香港國際機場未來發展的看法。香港國際機場服務控股有限公司、機場保安有限公司、亞洲國際博覽館及香港國際航空學院的高級管理人員亦應邀出席活動。

蘇主席感謝機場同業的堅韌和專業精神，協助香港國際機場應對過去數年的挑戰。他強調，儘管機場面對重重挑戰，仍然迎難而上，並大力推進機場城市願景下的多個發展項目，在各方面均取得長足進展。這些項目包括進度理想的三跑道系統項目、SKYCITY航天城綜合商業發展項目、一號客運大樓設施提升、新航空貨運設施等。蘇主席補充，香港國際機場發展成為機場城市，加上與粵港澳大灣區及世界各地的緊密連繫，將推動機場邁向新的里程，為香港以至整個地區的航空業發展作出貢獻。

活動結束前，蘇主席、機管局行政總裁林天福及參與活動的員工進行交流，集思廣益。

HA VISIT LEADS TO FRUITFUL MANAGEMENT EXCHANGES

機管局代表到訪醫管局 交流卓有成效

AAHK Chairman Jack So, CEO Fred Lam and senior management paid a visit to the Hospital Authority (HA) in October. They were warmly welcomed by HA Chairman Henry Fan, Chief Executive Dr Tony Ko and other senior executives.

Their visit began at the HA Head Office, where they were briefed on the organisation's latest developments and the key initiatives to address its challenges, including the 10-year Hospital Development Plan, Smart Hospital, staff retention measures and its Hospital Authority Academy training division. The management team was also given a tour of the HA Emergency Operation Command, during which the two sides exchanged views on emergency



handling. They then moved on to Kwong Wah Hospital, which was recently refurbished with new facilities and upgraded services.

機管局主席蘇澤光、行政總裁林天福及高級管理人員於10月到訪醫院管理局，獲醫管局主席范鴻齡、行政總裁高拔陞醫生及其他高層人員歡迎。

機管局代表團首先前往醫管局總辦事

處，聽取醫管局的最新發展及各主要措施以應對挑戰，包括十年醫院發展計劃、智慧醫院、挽留人手措施及提供培訓的醫院管理局學院。代表團亦參觀了醫管局緊急應變指揮中心，雙方就緊急事故處理交換意見。他們隨後前往廣華醫院參觀，廣華醫院近期進行重建計劃，配備了全新的醫療設施，從而提升各種醫療服務。



CULTURAL TREASURES LIGHT UP HKIA 文化精髓匯聚機場

The recently launched **HKIA Arts and Culture Festival 2023** gives visitors to Hong Kong International Airport (HKIA) the chance to immerse themselves in the best of the city's cultural offerings. Running until 31 December, the event features a series of exhibitions and performances organised by Airport Authority Hong Kong (AAHK) in partnership with a host of the city's cultural heavyweights: Attacca Projects, The Hong Kong Academy for Performing Arts, Hong Kong Arts Centre, the Leisure and Cultural Services Department, M+, MobArt Gallery, and West Kowloon Cultural District's Freespace Jazz Fest.

The festivities began with an opening ceremony in Terminal 1 (T1) on 4 October. Addressing the event, AAHK CEO Fred Lam expressed his delight at the festival's return after a three-year absence due to the pandemic. He noted that passenger numbers have continued to rise in the past year. As the airport is the entry point for visitors to Hong Kong, Mr Lam said, it is an ideal place to showcase the city's vibrant culture, while providing a delightful airport experience to passengers.

香港國際機場最近舉辦「香港國際機場文化藝術節2023」，讓旅客能深入體驗本港濃厚的文化氣息。該活動由香港機場管理局聯同Attacca Projects、香港演藝學院、香港藝術中心、康樂及



AAHK CEO Fred Lam (fifth from right), Leisure and Cultural Services Department Assistant Director (Heritage and Museums) Esa Leung (fifth from left), West Kowloon Cultural District Authority Deputy CEO (District Development) Wendy Gan (fourth from right), M+ Deputy Director, Curatorial, and Chief Curator Doryun Chong (third from right), Hong Kong Arts Centre Executive Director Rebecca Ip (fourth from left), The Hong Kong Academy for Performing Arts Director Gillian Choa (third from left), Attacca Projects Founder Ricky Tsang (second from right), MobArt Gallery Founder Steph Chung (second from left) and AAHK senior management pose for a group photo at the opening ceremony. 機管局行政總裁林天福(右五)、康樂及文化事務署助理署長(文博)梁潔玲(左五)、西九文化區管理局副行政總裁(區域發展)顏金施(右四)、M+副總監及總策展人鄭道鍊(右三)、香港藝術中心總幹事葉思芬(左四)、香港演藝學校校長蔡敏志(左三)、Attacca Projects創辦人曾偉奇(右二)、MobArt畫廊創辦人鍾宇晴(左二)及機管局高級管理層在開幕典禮上合照。

文化事務署、M+、MobArt畫廊，以及西九文化區自由爵士音樂節等本地主要文化藝術團體，精心策劃多個展覽及表演，活動一直持續至12月31日。

文化藝術節於10月4日在一號客運大樓舉行開幕典禮。機管局行政總裁林天福致辭時表示，很高興這項盛事在三年疫情後再度重臨香港國際機場，並指出過去一年，機場的客運量持續上升，作為旅客抵港的第一道門戶，機場是一個理想平台向旅客展現香港多元文化面貌，而這些活動也可以締造更佳的機場體驗。

SCAN
掃描

to find out
more
以了解
更多



A Visual Voyage: Hong Kong and Scenes offers stylish recreations of six famous Hong Kong movie locations by comic artist Cheung Kwan-ho.

影·畫 香港地由著名漫畫家張君豪以獨特的漫畫風格，重現六個經典的香港電影取景地點。

Now - 19 Nov • 即日起至11月19日

Down ramp from Arrivals Hall to Ground Transportation Centre • 接機大堂至地面運輸中心緩坡道



HKIA PostArt features eight giant, interactive interpretations of traditional postcards, each by a different artist.

藝「郵」機場展示八位藝術家各自將傳統明信片重新演繹成巨型版本，與參觀人士互動。

Now - 19 Nov • 即日起至11月19日
Arrivals Hall A, T1 • 一號客運大樓接機大堂A

HKIA Live presents a series of live performances from some of the local and international leading stars of music and dance.

HKIA Live 舞台表演呈獻本地及國際一眾優秀的舞者和音樂家的現場表演。

30 Sep - 7 Oct • 9月30日至10月7日
Arrivals Hall B, T1 • 一號客運大樓接機大堂B



Art in Motion brings six breath-taking scenes of art, nature and life in Hong Kong through reimagining classic artworks and museum exhibits into gigantic moving images and animation.

躍動藝術之旅透過巨型動態影像和動畫重現經典名作和博物館藏品，引領觀眾從六種獨特角度探索香港的藝術、生活與大自然。

Now - 31 Dec • 即日起至12月31日
Arrivals Hall A, T1 • 一號客運大樓接機大堂A



Piano Soundscapes showcases pianos adorned with charming illustrations by top visual artists, along with a series of performances by leading classical and jazz musicians.

琴音之景展示由頂尖視覺藝術家塗上繽紛畫作的鋼琴，加上由著名古典樂和爵士樂演奏家帶來現場表演。

Now - 31 Dec • 即日起至12月31日
Sky Bridge; Check-in Aisle L; near Wonder Eggshell, East Hall, T1 •
天際走廊; 旅客登記行段L; 一號客運大樓東大堂近奇妙巨蛋



A Sculptural Journey features spectacular sculptures dotted throughout the terminal that will surprise and delight visitors.
遊走雕塑間在客運大樓各處擺放藝術雕塑，為旅客帶來驚喜。

Now - 31 Dec • 即日起至12月31日
Departures Level (L6), T1 • 一號客運大樓離港層第六層

Pilgrimage to Intangible Cultural Heritage is a 48-metre-long work by artist Rex Koo that brings elements of intangible cultural heritage to life.

行勻非遺一條龍是藝術家顧沛然創作的48米長巨幅畫作，將傳統非物質文化遺產活靈活現地呈現出來。

Now - 19 Nov • 即日起至11月19日
Down ramp from Arrivals Hall to Taxi Station •
接機大堂至的士站緩坡道





AAT WINS PRIVACY AWARD

亞洲空運中心
榮獲私隱嘉許獎項

The privacy policies and practices of Asia Airfreight Terminal Company Limited (AAT) were acclaimed when the cargo terminal operator won the Gold Award in the Privacy-Friendly Awards 2023 by the Office of the Privacy Commissioner for Personal Data, Hong Kong.

The prize rewarded the company for the comprehensive measures it takes to safeguard the personal data of its customers and employees. They include its Data Protection Committee, personal data processing protocols, system for dealing with data security breaches, and the personal data

privacy training it provides to staff.

The second Privacy-Friendly Awards, the 2023 edition came with the theme of “Embrace Privacy Management Programme to Gain Trust and Benefits”, aiming to recognise organisations that excel in protecting personal data and privacy.

亞洲空運中心有限公司憑藉制定及實施完善的私隱政策，在「私隱之友嘉許獎2023」中獲香港個人資料私隱專員公署



頒發金獎。

該獎項表揚亞洲空運中心採取全面的措施，維護客戶及員工個人資料，當中包括成立資料私隱委員會、訂立內部政策處理個人資料、訂立應對資料外洩事故的機制，以及向員工提供關於保障個人資料私隱的培訓等。

2023年的第二屆「私隱之友嘉許獎」以「實踐私隱管理系統 建立信任共創雙贏」為主題，旨在表揚在保障個人資料及私隱方面有傑出表現的企業機構。

sugarfina®

DISCOVERING SWEET LUXURY AT HKIA

在機場探索甜美奢華

Sugarfina, a premium candy boutique from Beverly Hills, California, has arrived at Hong Kong International Airport (HKIA). With its first boutique having opened in 2013, the brand is well-known for its luxury confectionery exclusively made by artisan candy maker. It has more than 50 locations across the world.

Located on the Departures Level (L7) of Terminal 1, Sugarfina features a collection of gourmet candies, such as Champagne Bears made with Dom Pérignon Vintage Champagne and Rose-infused gummy bears. It also caters to different dietary preferences, with vegan, gluten-free and sugar-free options. In addition,



Sugarfina has been recognised as one of the “World’s Most Beautiful Candy Shops” by magazine *Architectural Digest*. The store design, an airy space of soothing pastels, is applied in the new outlet. It is the ideal backdrop for the mouth-watering array of tasty treats.

來自加州比華利山的高級糖果店 Sugarfina進駐香港國際機場。該品牌於2013年開設第一間店鋪，以一流工匠巧手精製的高級糖果聞名，現時在全球

擁有50多間分店。

Sugarfina位於一號客運大樓離港層第七層，售賣一系列色彩繽紛的糖果，包括以著名香檳Dom Pérignon製成的香檳小熊軟糖及玫瑰小熊軟糖，另外亦有純素、不含麩質或不含糖分的選擇，適合不同糖果迷的口味。此外，Sugarfina獲《Architectural Digest》雜誌選為「全球最美糖果店」之一，新店採用同樣設計裝潢，以柔和色調，營造寬敞明亮的空間感，襯托着琳琅滿目的糖果，令人垂涎。



HACTL'S SUSTAINABILITY EFFORTS REWARDED

香港空運貨站的可持續發展努力獲嘉許

Hong Kong Air Cargo Terminals Limited (Hactl) was recently honoured with a pair of wins at the Hong Kong Green and Sustainability Contribution Awards 2023. Organised by the Hong Kong Quality Assurance Agency, the awards recognise companies' commitment and contribution to green and sustainable development, aiming to foster a green economy

and build a livable city.

Receiving the "Gold Seal for Contribution to Sustainable Property – Promote Environmental Protection" and "Gold Seal for Contribution to Sustainable Facility – Promote Environmental Protection" awards, Hactl was commended for the way it has integrated sustainability into decision making and daily operations.

香港空運貨站有限公司最近在「香港綠色和可持續貢獻大獎2023」中，獲頒發兩項殊榮。該大獎由香港品質保證局主辦，旨在表揚企業機構就綠色及可持續發展方面作出的承諾及貢獻，並推動綠色經濟及建立宜居城市。

香港空運貨站將可持續發展元素納入管理決策和日常營運中，因而獲頒發「可持續發展物業貢獻金章—推動綠色環保」及「可持續發展設施貢獻金章—推動綠色環保」獎項。



機場保安有限公司
Aviation Security Company Limited

SAFETY CAPABILITIES STRENGTHENED WITH A COUNTER-TERRORISM EXERCISE

反恐演習加強應變能力

Aviation Security Company Limited (AVSECO) plays a critical role at HKIA, keeping visitors and staff alike safe. To strengthen its capabilities in extreme circumstances, it conducted an anti-terrorism exercise known as "HURRICANE" at HKIA's T1 Midfield Concourse, alongside Airport Authority Hong Kong and the Hong Kong Police Force, on 15 September.



The exercise tested the ability of AVSECO's frontline divisions, particularly the Contingency Response Unit (CRU), to respond to simulated incidents that included demonstrations, the use of explosives and hostage-taking. More than 140 people took part in the exercise, including staff from the CRU and the company's Canine Unit, and the Police's Explosive Ordnance Disposal Bureau and Airport Security Unit.

機場保安有限公司在保障香港國際機場旅客及員工的安全方面，擔當重要角色。該公司聯同香港機場管理局及香港警務處，於9月15日在香港國際機場T1中場客運廊舉行名為「颶風」的反恐演習，以加強於嚴重事故下的應變能力。

是次演習模擬不同事件，包括示威、使用爆炸物品及挾持人質等，以測試機場保安有限公司的前線部門，尤其是機場保安應變小組的緊急應變能力。演習當天共有超過140人參與，包括機場保安應變小組、機場保安犬隻行動小組、警方的爆炸品處理課及機場特警組成員。



HKIA HOSTS LEADING AIRPORT CONFERENCE

香港國際機場主辦頂級機場會議

Hong Kong International Airport (HKIA) hosted The Trinity Forum 2023, the world's premier conference about airport commercial revenues, on 25-26 October. The highly anticipated event, organised by *The Moodie Davitt Report*, Airports Council International (ACI) Asia-Pacific and Middle East, and ACI World, attracted influential figures from the airport industry, brands, concessionaires and other members of the travel retail sector, providing a platform for engaging discussions and networking opportunities.

Airport Authority Hong Kong (AAHK) CEO Fred Lam addressed the opening ceremony, expressing his delight at hosting the prestigious event. He highlighted HKIA's growing realisation of the Airport City vision, notably the Three-runway System expansion that will enable the airport to meet future aviation demand, and

the mega commercial development in SKYCITY that will establish HKIA as a landmark in itself. Mr Lam also shed light on HKIA's strategies to strengthen its services for the Greater Bay Area and capture the aviation opportunities from that vast market.

Throughout the forum, industry leaders participated in speeches and panel discussions that covered a range of topics. They included consumer needs in the post-Covid landscape, the role of digitisation and technology, the need to grow travel retail in harmony with the environment, and more. Additionally, participants had the opportunity to explore HKIA, and learn about its new facilities, services, technologies and developments on a guided tour.

The two-day forum concluded with a cocktail reception and a gala dinner respectively, providing a delightful and enjoyable end to the event.

於10月25日至26日，香港國際機場舉辦了全球頂級機場商業會議Trinity Forum 2023。這一備受矚目的盛事由《The Moodie Davitt Report》、國際機場協會亞太區及中東區，以及國際機場協會總部攜手聯合主辦，雲集機場行業、品牌、特許經營商及旅遊零售業的翹楚出席，共同探討行業發展、交流經驗和建立合作關係。

香港機場管理局行政總裁林天福在致開幕辭時表示，很高興能舉辦這項盛事。他強調，香港國際機場正逐步實現機場城市願景，其中三跑道系統擴建項目將滿足未來航空交通需求，而SKYCITY航天城的大型商業發展項目也將使機場發展成為矚目地標。林天福亦闡述機場加強服務粵港澳大灣區的策略，以把握該龐大市場的航空潛力。

業界領袖參與了一系列主題演講及小組討論，探討的內容包括後疫情時代的消費者需求、數碼化及科技的角色、平衡旅遊零售發展與生態環境等。此外，與會者還有機會參加香港國際機場導賞團，深入認識機場各項新設施、服務、技術及發展。

為期兩天的會議分別以酒會和晚宴作結，為活動劃上圓滿的句號。



The Trinity Forum draws to an extraordinary climax with a superb Gala Dinner at Rosewood Hong Kong hosted by HKIA. AAHK CEO Fred Lam (second from right) and Executive Director, Commercial Cissy Chan (third from left), together with representatives of the event organisers and honourable guests give a toast on the stage to celebrate the moment. 香港國際機場在香港瑰麗酒店舉辦盛大晚宴，將Trinity Forum氣氛推向高潮。機管局行政總裁林天福（右二）及商務執行總監陳正思（左三）聯同活動主辦機構代表及嘉賓在台上舉杯，慶祝此刻。



1 TRIUMPH AT HKIA

香港國際機場 獲頒至尊殊榮

The continued excellence of Hong Kong International Airport (HKIA) was given a stamp of approval at the recent TTG Travel Awards 2023. The airport was once again recognised as a member of the Travel Hall of Fame – Best Airport at the event, a status it has held since 2013. The coveted recognition is only given to organisations that maintain their position as best in class for 10 consecutive times.

HKIA was handed the accolade at the Awards Ceremony and Gala Dinner in Bangkok on 28 September. The TTG Travel Awards have been praising the star performers in the Asia-Pacific travel industry since 1989.

香港國際機場一直表現卓越，近日在「2023年TTG旅遊大獎」中獲得嘉許，再度晉身「旅遊名人堂－最佳機場」，這項殊榮旨在讚揚連續十次贏得「TTG旅遊大獎」的頂尖機構，香港國際機場自2013年以來一直躋身「旅遊名人堂」之列。

香港國際機場於9月28日在曼谷舉行的頒獎典禮暨晚宴上接受獎項。「TTG旅遊大獎」於1989年設立，表揚亞太地區旅遊業內表現卓越的機構。

2 ADDRESSING KEY AVIATION FORUM

於航空業重要論壇 發表演講

Airport Authority Hong Kong (AAHK) Chief Operating Officer Vivian Cheung gave a speech at the 2023 North Bund Forum, which took place between 22 and 24 September. Hosted by China's Ministry of Transport and the Shanghai Municipal People's Government, the forum is a key event for China's shipping and aviation industries, aiming to

deepen international collaboration and promote sustainable growth.

During her speech at the event's International Aviation Forum, Mrs Cheung updated the attendees on the ongoing recovery in traffic at HKIA. She also detailed HKIA's transformation from a city airport into an Airport City, with major developments such as the Three-runway System (3RS) project and the mega-scale commercial development project of SKYCITY. Leveraging HKIA's strategic location, Mrs Cheung highlighted, the Airport City developments will help the airport meet long-term aviation demand and make it a destination itself, while contributing to the economic growth of Hong Kong and the Greater Bay Area (GBA).

香港機場管理局首席營運總監張李佳蕙，於9月22日至24日舉行的2023北外滩國際航空論壇上發表演講。該論壇由中國交通運輸部及上海市人民政府主辦，是中國航運及航空業的重要盛事，旨在深化國際合作，促進業界可持續發展。

張李佳蕙在活動的國際航空論壇上演講，向與會者分享香港國際機場的最新情況，指出其航空交通量持續回升。她亦闡述機場從城市機場蛻變成機場城市的進程和主要發展項目，包括三跑道系統項目及SKYCITY航天城大型商業發展項目。她強調，香港國際機場位處優越策略性位置，機場城市的發展將有助機場滿足長遠的航空需求，並成為矚目地標，為香港及粵港澳大灣區的經濟發展作出貢獻。





4 JOINING THE DOTS WITH HANGZHOU AIRPORT

杭港通天下

Passengers flying to international destinations from Hangzhou can now enjoy increased convenience, after the recent signing of a Memorandum of Understanding (MoU) between HKIA and Hangzhou Xiaoshan International Airport on 8 October.

Under the MoU, seamless intermodal transport services are provided to Mainland travellers from Hangzhou with connecting flights at HKIA to international destinations. Passengers travelling with participating airlines can check in via dedicated counters after arriving in the airside area at HKIA, then clear security and head directly to their boarding gates, without having to go through any baggage or customs formalities, allowing them to enjoy a hassle-free travel experience.

香港國際機場與杭州蕭山國際機場於10月8日簽署合作備忘錄，旅客日後從杭州搭乘飛機前往全球各地將更快捷方便。

透過備忘錄，內地旅客將可享便捷暢順的多式聯運服務，輕鬆從杭州機場

3 EXCHANGING WITH GLOBAL AVIATION LEADERS

與全球航空業領袖交流

AAHK CEO Fred Lam was invited to provide his thoughts at the World Aviation Festival 2023 in Lisbon, Portugal from 26 to 28 September.

Taking part in both a keynote interview and a keynote panel, Mr Lam shared insights on the ways in which HKIA is innovating to meet the challenges of the future. He highlighted various developments under the Airport City vision, notably the 3RS project, which will significantly increase the airport's capacity; SKYCITY, which will contain Hong Kong's largest complex of retail, dining, entertainment and hotels; the new cargo facilities such as HKIA Logistics Park in Dongguan; and improved connectivity with the GBA.

Established in 2003, the three-day World Aviation Festival is a conference and an exhibition showcasing the world's leading airlines, airports and travel technology.

機管局行政總裁林天福獲邀出席於9月26日至28日在葡萄牙里斯本舉行的「2023年世界航空節」，分享對全球航空業發展的意見。

林天福在主題訪談及主題討論環節中，分享香港國際機場如何透過創新應對未來挑戰，以及在機場城市願景下的多個發展項目，尤其是將令機場運力大幅提升的三跑道系統項目；集零售、餐飲、娛樂及酒店於一身的全港最大規模綜合發展項目SKYCITY航天城；「東莞-香港國際機場物流園」等新貨運設施，以及與大灣區更緊密的連繫。

「世界航空節」於2003年創辦，為期三天的會議及展覽展示全球各地的領先航空公司、機場及旅遊科技。



[5]



出發，經香港國際機場轉乘航班前往世界各地。旅客乘搭參與計劃的航空公司航班，於抵達香港國際機場禁區後，可在指定櫃檯辦理登記手續，通過安檢後可直接前往登機閘口，無需再辦理任何行李託運或海關手續，盡享輕鬆無憂旅程。

5 FANFARE FOR FABULOUS FOOD

機場美食廣場奪餐飲獎項

HKIA's position as a premier dining destination has been affirmed, with its round-the-clock Central Concourse food court honoured at the 2023 Airport Food & Beverage + Hospitality Conference and Awards, receiving the "Airport Food Hall of the Year (Asia Pacific)" prize. The award applauds high-quality food halls that provide a wide variety of food and beverages for all ages, tastes and budgets, efficient and with fair value.

Since it opened in June, the food court has become a popular dining place for travellers at HKIA. In addition to the spectacular views overlooking the apron, it features three food and beverage outlets – McDonald's, Men Wah Bing Teng, and Between Coffee.

Organised by influential travel retail publication *The Moodie Davitt*

Report and judged by a panel of leading industry professionals, these are the only awards worldwide that celebrate airport dining excellence.

香港國際機場中央客運廊24小時開放的美食廣場在「2023年機場餐飲論壇及頒獎典禮」中，榮獲「年度機場美食廣場（亞太區）」獎項，肯定了機場作為頂級餐飲地標的地位。該獎項旨在表揚機場美食廣場，為不同年齡、口味及預算的旅客提供高效且價格相宜的餐飲服務。

該美食廣場自6月開幕以來，已成為備受香港國際機場旅客歡迎的用餐地點。美食廣場內可俯瞰停機坪的壯麗景色，並設有三家食肆可供選擇，分別為麥當勞、敏華冰廳，以及Between Coffee。

「2023年機場餐飲論壇及頒獎典禮」由權威旅遊零售刊物《The Moodie Davitt Report》主辦，由業內頂尖

專業人士組成的評審小組選出得獎機構，是全球唯一嘉許卓越機場餐飲的獎項。

6 MINGLING SESSION WITH MANAGEMENT RETURNS

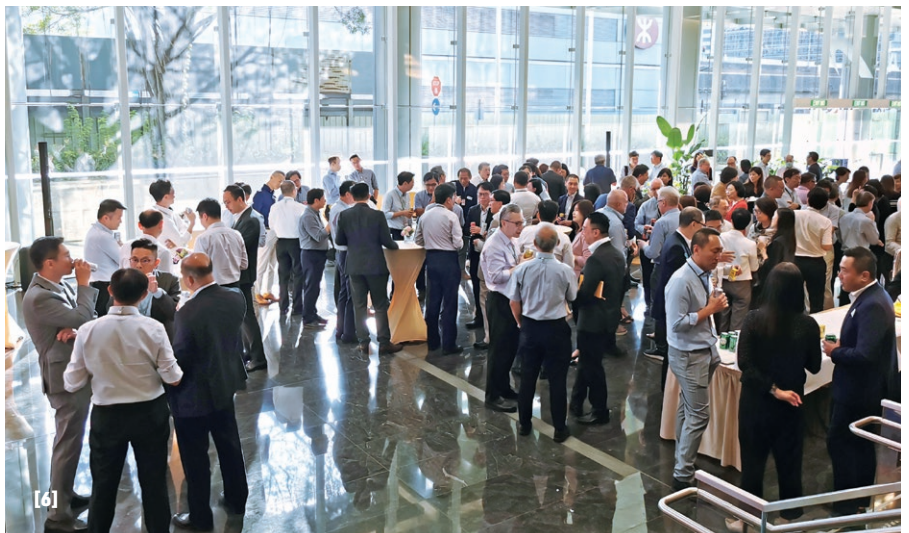
與管理層互動交流

On 8 August, AAHK organised a casual mingling session at HKIA Tower, where staff had the chance to meet up and exchange views with senior management. Similar events were held regularly before the pandemic but had been suspended until the recent edition. They serve as a communication channel to foster open dialogue among staff at various levels within the organisation.

The day saw more than 100 staff members getting together with AAHK CEO Fred Lam and other members of senior management in a casual, relaxed atmosphere, complete with light refreshments.

於8月8日，機管局在機場行政大樓舉辦聚會，讓員工有機會與高級管理人員會面，交換意見。在疫情前，機管局定期舉辦同類活動，為機構內不同職級員工提供交流對話平台。

當天有超過100名員工參加，與機管局行政總裁林天福及其他高級管理人員歡聚一堂，在輕鬆氣氛下一同享用茶點。



[6]

HOME BAGGAGE CHECK-IN SERVICE MAKES TRAVEL EASIER

上門行李託運服務 讓旅行出遊更輕鬆



Travelling via Hong Kong International Airport has become more convenient with the introduction of the new Home Baggage Check-in Service. It allows passengers to have their baggage collected and checked in at their homes in Hong Kong, and delivered directly to their flights, allowing them to enjoy a hassle-free travel experience.

Passengers travelling with participating airlines can book the service online any time between 14 days and 12 hours before their trip. After they have checked in online, an authorised agent of Airport Authority Hong Kong (AAHK) will visit their home no later than five hours before their departure, check in their bags at their doorstep, and transport the bags to the airport. Passengers simply have to claim their baggage as usual when they reach their destination.

In addition to making the service

convenient, AAHK has taken extra measures to ensure it is reassuring for passengers. Each piece of luggage is sealed in a security tamper-evident seal bag with a unique tag and QR code for real-time tracking, while all vehicles transporting the baggage are equipped with global positioning system and closed-circuit television, and specially sealed to restrict unauthorised entry.

The baggage check-in and delivery service is also available at designated locations in the centre of Hong Kong.

香港國際機場推出全新上門行李託運服務，令旅程更輕鬆方便。旅客可在香港住所辦理行李收取及託運手續，隨後行李會直接運送到航機上，讓旅客享受暢順無憂的出遊體驗。

乘搭參與服務的航空公司航班旅客，可於航班起飛前14天至12小時期間，在網上預約服務。旅客在網上預辦登機手續後，香港機場管理局的授權代理商

將於航班起飛前至少五小時上門，為旅客辦理行李託運手續，然後將行李運送到機場。當旅客抵達目的地時，只需如常領取行李即可。

行李託運服務快捷方便，為了讓旅客安心使用服務，機管局更採取多項額外措施。每件行李都會放入密封袋內，上面印有獨特的標籤及二維碼，以便實時追蹤行李。所有運送行李的車輛均配備全球定位系統及閉路電視，並會貼上封條，以防未經授權人士進入。

旅客亦可在香港市區內的指定地點辦理行李託運及送遞服務。

**SCAN
掃描**

to learn
more
以了解
更多



CAMPAIGN WINNERS DELIGHTED BY HONG KONG TRIP

得獎者樂遊香港



With the aim of expediting the recovery of Hong Kong's aviation and tourism industries, Airport Authority Hong Kong launched the "World of Winners" Tickets Giveaway Campaign in March, giving away about 500,000 air tickets to travellers around the world. The campaign has been popular, and some of the winners have already visited the city.

Two winners from Thailand, Benja and Waranya, travelled together to Hong Kong in August, and had an overwhelmingly positive experience.

"I found out about the 'World of Winners' promotion on Cathay Pacific's website," Benja says, "and this was my first trip to Hong Kong." The highlights of her trip, she added, were shopping in Tsim Sha Tsui and visiting Lantau's very own Big Buddha; while she picked up gifts including tea and a windmill from Sha Tin's Che Kung Temple.

Her travel buddy, Waranya, heard about the campaign from friends. "My favourite memories were from Hong Kong Disneyland,

as well as shopping at Harbour City." She says, "I enjoyed Hong Kong's diverse dining scene, especially the barbecue pork and dim sum." Waranya also highlighted that she was impressed by the modern look of Hong Kong International Airport and had a great airport experience.

Both visitors added that after their many enjoyable experiences of the city, they would be extremely keen to visit Hong Kong again.

香港機場管理局於3月推出「飛越世界鉅賞」機票送贈計劃，向全球旅客送出約50萬張機票，以加快香港航空業及旅遊業復蘇。該活動在世界各地均大受歡迎，部分得獎者已到訪香港享受暢快愜意的旅程。

來自泰國的兩名得獎者Benja和Waranya於8月結伴同遊香港，留下愉快難忘的回憶。

Benja表示：「我在國泰航空的網站上留意到『飛越世界鉅賞』的宣傳活動。這是我第一次來港旅遊。」她認為香港行程有很多亮點，包括在尖沙咀購物及遊覽大嶼山天壇大佛，她亦購買了一些茶葉和沙田車公廟的風車作為手信。」

她的旅伴Waranya從朋友間得知這活動。她說：「到香港迪士尼樂園遊玩，還有到海港城購物都令我非常難忘。香港有很多美食選擇，我尤其喜歡叉燒和點心。」Waranya亦指香港國際機場的現代化設計給她留下深刻印象，享受了愉快的機場體驗。

兩位旅客均表示，今次訪港旅遊的體驗十分美好，期待再次來港遊玩。

FUTURE FISH STOCKS ENHANCED

提升未來漁業資源



The health of our oceans is a critical part of environmental conservation, and Airport Authority Hong Kong (AAHK) is continuing to play its part with the second phase of its fish restocking pilot programme. Part of AAHK's voluntary projects under the Marine Ecology

and Fisheries Enhancement Strategy, the initiative involved releasing fish fingerlings in Hong Kong International Airport (HKIA) Approach Area waters to boost fisheries resources around North Lantau.

Following the success of first phase in 2019, the current phase

of the programme included the release of approximately 20,000 fish fingerlings at the pilot artificial reef site, and about 1,000,000 shrimp fry in southwest Lantau waters. The released fish will be monitored using acoustic monitoring, remote underwater videos and underwater visual censuses over a six-month period to assess the effectiveness of fish restocking.

海洋生態健康是環保的重要一環，香港機場管理局持續為此出一分力，展開第二階段的投放幼魚先導計劃。該先導計劃是機管局推行海洋生態及漁業提升策略的其中一個自發項目，當中包括於香港國際機場進口航道區水域投放幼魚，藉此提升北大嶼山的漁業資源。

繼2019年第一階段取得成功後，現階段計劃包括在人工魚礁試點投放約2萬條幼魚，以及在大嶼山西南面水域投放約100萬隻蝦苗，隨後會進行為期六個月的監察，採用聲學監察、遠程水下影像及水下視覺普查，評估投放魚苗的成效。

GETTING TO GRIPS WITH CLIMATE CHANGE

掌握氣候變化資訊

On 10 October, AAHK held an event themed "Climate Change and Aviation" for a group of HKIA's business partners, aiming to enhance their knowledge of the key aspects of climate change and its impact on the aviation industry.

During the day, participants had the opportunity to learn more about the growing impact of climate change in Hong Kong; emerging trends in climate-related reporting that align with the Task Force on Climate-related Financial Disclosures recommendations; and the key findings of AAHK's Climate Resilience Study to strengthen the airport's ability to adapt to the changing climate.

The event was part of the HKIA Carbon Capacity Building Programme launched by AAHK in collaboration with the Business Environment Council, which supports business



partners in meeting the HKIA 2050 Net Zero Carbon Pledge.

於10月10日，機管局舉辦題為「氣候變化與航空業」的活動，讓香港國際機場的業務夥伴加深認識氣候變化的主要因素，以及對航空業造成的影響。

活動當日，參加者進一步了解氣候變化對香港日益嚴重的影響、氣候相關

匯報的新趨勢以配合氣候相關財務披露工作小組的建議，以及機管局《氣候變化應變能力研究》中有助加強機場應對氣候變化能力的主要發現。

該活動是機管局與商界環保協會合辦的香港國際機場減碳技能提升計劃的一部分，旨在協助業務夥伴實現香港國際機場2050年淨零碳排放承諾。

MID-AUTUMN ACTIVITIES BRING THE FUN 歡度中秋佳節

To celebrate Mid-Autumn Festival, AAHK Staff Club organised two activities to engage Airport Authority Hong Kong (AAHK) staff members and their families.

As no Mid-Autumn would be complete without delicious mooncakes, a workshop on 17 September allowed AAHK staff to make their own traditional mini mooncakes. A total of 20 members of staff came along, with some also bringing their children to share family fun. Each group made six of the festive delicacies, which they were then able to take home and enjoy.

Meanwhile, AAHK staff were also kept entertained during the

festivities with virtual riddles to solve on 22 September. More than 250 staff competed for prizes of lanterns and mooncakes.

機管局職員康樂會舉辦了兩項中秋活動，與香港機場管理局員工和親友一同慶賀佳節。

中秋節不能缺少美味可口的月餅，機管局員工於9月17日參加工作坊，親手製作傳統迷你月餅。活動共有20名員工參加，部分更攜同子女一同

享受家庭樂，每組製作六個月餅應節，完成後帶回家品嚐。

此外，超過250名機管局員工於9月22日參加網上猜謎語活動，動動腦筋展現才智，優勝者獲頒精美花燈及月餅以作獎勵。



FUN WITH UMESHU 品味梅酒

HKIA Staff Clubhouse treated approximately 30 staff members of the airport community on 20 October to a delightful

umeshu tasting event, offering them a virtual journey to Japan through the flavours of this traditional drink.

During the event, participants explored various types of umeshu and made comparisons among them. They also learnt about the rich history of umeshu and its ingredients, as well as the beauty and

health benefits of the drink.

Umeshu, sometimes referred to as plum wine, is a traditional Japanese beverage with more than a millennium of history that is growing in popularity around the world. Made by macerating unripened plums with sugar in alcohol, it comes with a refreshingly fruity, sweet-sour flavour.



機場員工會所於10月20日舉辦梅酒鑑賞工作坊，約30名機場同業員工參加，品嚐傳統佳釀風味，投入日本美酒之旅。

參加者在活動期間探索不同類型的梅酒，並進行比較，加深對梅酒豐富歷史、釀造材料，以及其對美容及健康益處的了解。

梅酒是具有千年悠久歷史的日本傳統飲品之一，在世界各地越來越受歡迎。梅酒以青梅浸泡在加了糖的酒中釀製而成，味道酸酸甜甜，富清新果味。

AIRPORT STAFF SAVE THE DAY 機場員工竭誠服務

Hong Kong International Airport (HKIA) is home to unsung heroes who are always ready to help passengers in need, attested by compliments for their excellent service.

香港國際機場員工以客為本，時刻準備就緒為有需要的旅客提供協助。這群無名英雄更憑藉卓越服務，備受旅客讚賞。

Appreciation for AAHK Staff 表揚機管局員工



“When I arrived at HKIA from Chicago on 8 October, the Increasing Gale or Storm Signal No. 9 had been issued. Although the taxi queue was massive, Airport Authority Hong Kong (AAHK) staff were doing great work to handle the situation. They had patiently organised lines for people to queue for taxis and provided waiting time updates on a notice board. The staff also

went above and beyond by informing people of the option to wait at the Grand Ballroom at Regal Airport Hotel, where I was warmly greeted, and provided with refreshing water and a place to recharge my mobile phone. The

situation was communicated effectively and the staff there were very professional and helpful.

I was very impressed by how AAHK handled Typhoon Koinu. It is evident that it had prepared in advance and its staff were well trained. I would like to praise the organisation and its staff for their excellent work under difficult circumstances.”

「我於10月8日從芝加哥抵達香港國際機場，當時天文台已發出九號烈風或暴風風力增強信號。的士站排隊的人數眾多，然而，香港機場管理局的員工卻竭力處理情況。他們耐心地安排旅客候車，並在布告板上提供最新輪候時間，更通知旅客可選擇在富豪機場酒店宴會大殿等候。我到達酒店時獲得員工親切接待，並提供清水及流動電話充電的地方。員工不時通知旅客最新情況，展現出專業和樂於協助的精神。」

機管局應對颱風「小犬」的措施給我留下了深刻印象。毫無疑問，機管局早已為颱風做好準備，其員工亦訓練有素以應對情況。機管局及所有員工在面對挑戰時，展現出卓越的應變能力，我對此表示讚賞。」

– Mr Hodgson, a passenger
旅客Hodgson先生

VOTE NOW FOR THE WORLD'S BEST AIRPORT 請即投選全球最佳機場



Vote now at:
請即投票:



worldairportsurvey.com

SKYTRAX World Airport Awards 2024